



80-393 **GDAŃSK**
ul. Krynicka 1
tel.: 58 55 43 555
fax: 58 55 43 500

ODDZIAŁ:
02-784 **WARSZAWA**
ul. Janowskiego 9
tel.: 22 648 03 48..49
fax: 22 648 03 50

Instrukcja obsługi

PL

Instruction manual

EN



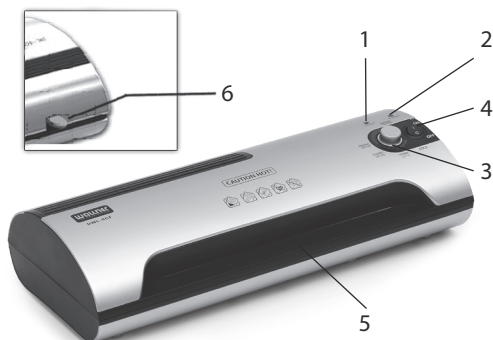
LAMINATOR LAMINATING MACHINE

DWL-4CF
DWL-3AF



LAMINATOR WALLNER DWL-4CF / DWL-3AF

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi.



BUDOWA URZĄDZENIA

1. LAMPKA POWER
2. LAMPKA READY
3. REGULATOR TEMPERATURY
4. PRZEŁĄCZNIK SIECIOWY (I/O)
5. SZCZELINA WEJŚCIOWA
6. PRZYCIŚK RELEASE/REVERSE

PRZEŁĄCZNIK SIECIOWY (4)

Po włączeniu laminatora przełącznikiem sieciowym (4) pozycja „I” wałki zaczynają się kręcić. Zaświeci się lampka „POWER” (1).

LAMPKA READY (2)

Wskazania lampki informują:

nie świeci - temperatura wałków jest niższa od ustawionej

świeci - temperatura wałków jest równa lub wyższa od ustawionej



UWAGA!

Po zaświeceniu się lampki READY (2) należy odczekać 5-10 minut w celu ustabilizowania temperatury w celu osiągnięcia jak najlepszych efektów laminacji.

PRZYCIŚK RELEASE/REVERSE (6)

W celu zlikwidowania zatoru powstałego w laminatorze naciśnij przycisk RELEASE/REVERSE, który umożliwi wyjęcie źle włożonej folii.

REGULATOR TEMPERATURY (3)

Regulatorem ustawia się temperaturę laminowania, która uzależniona jest od grubości używanej folii. Dla uproszczenia regulator temperatury wyskalowany jest w mikronach (jednostki grubości folii).

OBSŁUGA URZĄDZENIA

LAMINACJA NA GORĄCO

1. Przed laminacją zaleca się przeprowadzenie testu urządzenia, by zaznajomić się z jego działaniem i upewnić się, że działa poprawnie.
2. Umieść urządzenie w pobliżu łatwo dostępnego gniazdka wtyczkowego i podłącz laminator.
3. Regulatorem temperatury (3) dobierz odpowiednią temperaturę w zależności od grubości folii, którą będziesz używał do laminacji.
4. Włącz laminator przełącznikiem sieciowym (4) na obudowie, zapali się lampka POWER (1).
5. Laminator nagrzewa się ok. 4-6 minut.
6. Urządzenie jest gotowe do pracy, gdy lampka READY (2) zaświeci się.
7. Folię z dokumentem włóż zgrzanym brzegiem do szczeliny wejściowej laminatora (5).
8. Proces laminacji kończy się w momencie, gdy zalaminowany dokument wyjdzie w całości przez szczelinę wyjściową laminatora.
9. Jeżeli dokument nie został dokładnie zalaminowany, powtórz kroki 7 i 8.
10. Jeżeli zaistnieje potrzeba wycofania folii laminacyjnej podczas pracy urządzenia, naciśnij przycisk RELEASE/REVERSE (6)
11. Jeżeli nie używasz urządzenia, wyłącz je, zagwarantuje to wysokiej jakości laminację za każdym razem.



UWAGA!

Dokument należy umieścić w folii, zachowując równe marginesy ze wszystkich stron - ok. 3 mm. Większy margines może spowodować zagięcie, skrzywienie lub zablokowanie podczas laminowania.

LAMINACJA NA ZIMNO

1. Włącz laminator przełącznikiem sieciowym (4) na obudowie, zapali się lampka POWER (1).
2. Ustaw regulator temperatury (3) na „COLD” zapali się lampka „READY”
3. Folię przeznaczoną do laminacji na zimno włóż zgrzanym brzegiem do szczeliny wejściowej laminatora (5).
4. Wyjmij zalaminowany dokument.



UWAGA!

Przełączając z gorącej laminacji na zimną „COLD”, upewnij się, że obniżyłeś temperaturę urządzenia, następnie rozpocznij laminację na zimno (schłodzenie trwa około 20 – 30 minut)

WYŁĄCZENIE LAMINATORA

1. Ustaw regulator temp. na pozycję „COLD”.
2. Odczekaj 10 min.
3. Wyłącz laminator przełącznikiem sieciowym (pozycja O).
4. Wyłącz laminator. Wyłączenie odbywa się poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka wtyczkowego.

CZYSZCZENIE WAŁKÓW

Po laminacji i przed, wyczyść kurz i klej przyczepiony do wałków przez użycie papieru czyszczącego. Kiedy temperatura wzrasta, włóż papier czyszczący i przepuść go przez laminator kilkakrotnie. Czyszczenie nie pozwala folii wkręcić się pomiędzy wałki. Papier czyszczący może być zastąpiony kartonem o gramaturze ok. 250 g/m² o szorstkiej powierzchni.

CZYSZCZENIE POKRYWY

1. Kiedy pokrywa jest zabrudzona, użyj miękkiej, wilgotnej szmatki.
2. Nie używaj rozpuszczalnika czy benzyny.
3. Nie odkręcaj pokryw do czyszczenia wałków! może to spowodować porażenie prądem.

JAK OSIĄGNĄĆ NAJLEPSZE REZULTATY

1. Folia inna niż konfekcjonowana (w postaci kopert) może zostać wciągnięta do laminatora podczas laminacji. Używanie folii innej niż rekomendowana może powodować problemy przy laminowaniu.
2. Jeśli folia nie jest włożona prosto - mogą się pojawić linie lub zmarszczki.
3. Jeśli margines jest większy niż 3 mm - folia może zagiąć się na obu końcach laminowanego dokumentu.
4. Zalaminowane końce mogą się nie trzymać jeśli dokument jest grubszy niż 300 mic.
5. Laminowanie dokumentów o grubości poniżej 150 mic., lub używanie do laminowania folii o grubości poniżej 80 mic., a szczególnie taniej folii w której warstwa PET jest cieńsza niż 50 mic. może spowodować zmarszczki. W takim wypadku zalecane jest stosowanie relatywnie niskiej temperatury (ok. 90°C) lub używanie cariera.
6. Jeśli zalaminowana folia jest mglista lub nie wykazuje dobrych właściwości klejących, należy zwiększyć temperaturę.
7. Jeżeli zalaminowana folia jest zakrzywiona na bokach lub pomarszczona, należy zmniejszyć temperaturę.
8. Zbyt duża temperatura może spowodować, że folia wkręci się na wałek - należy wcisnąć klawisz RELEASE/ REVERSE, wyciągnąć folię i oczyścić wałek z kleju.

DANE TECHNICZNE

Model	DWL-4CF	DWL-3AF
Napięcie	220V 50Hz	220V 50Hz
Laminacja	do 240 mm	do 340 mm
Max. objętość laminowania	150 mic	150 mic
Max. grubość laminowanego dokumentu	0,6 mm	0,6 mm
Czas nagrzewania	4-6 min	3-5 min
Prędkość laminacji	350 mm/min	350 mm/min

ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Umieścić przewód elektryczny w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie się.
2. Po odkręceniu pokrywy bądź ostrożny by uniknąć porażenia prądem.
3. Nie używaj urządzenia, jeśli jest wilgotne.
4. Odłącz urządzenie z sieci zasilającej, gdy go nie używasz.
5. Podczas użytkowania nie przykrywaj otworów wentylacyjnych.
6. Nie dotykaj otworów wentylacyjnych, gdy urządzenie pracuje.
7. Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów wentylacyjnych.
8. Przed laminacją zwróć uwagę, czy przewód lub wtyczka nie są uszkodzone.
9. Nie wykonuj laminowania w pobliżu substancji łatwopalnych.
10. Nie używaj siły podczas laminowania.
11. Materiały o ostrych krawędziach czy dużej grubości mogą powodować zniszczenie wałków.
12. Dokumenty po laminacji mogą być gorące, przed wyjęciem poczekaj aż się schłodzą.
13. W przypadku, gdy występuje ryzyko oparzenia, określone przekroczeniem limitów temperaturowych zgodnie z punktem 4.5.4 normy EN 60950-1:2006, na obudowie urządzenia zamieszczone jest ostrzeżenie treści: UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA NIE DOTYKAĆ lub symbol 

WAŻNE ZALECENIA / OSTRZEŻENIA

Aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowania należy zachować środki ostrożności przy instalacji i obsłudze urządzenia.

OGÓLNE

Należy trzymać ręce, długie włosy, luźne ubrania i przedmioty typu łańcuszki czy krawaty, z dala od urządzenia w celu uniknięcia wciągnięcia w/w przedmiotów.

Niestabilna powierzchnia może spowodować, że urządzenie może spaść powodując poważne uszkodzenia ciała.

Należy unikać szybkiego zatrzymywania, używania dodatkowej siły i nierówności w podłodze gdy urządzenie jest przesuwane na wózku, na kółkach lub na stoliku.

Nie należy usuwać zabezpieczeń mechanicznych i elektrycznych, takich jak zamki, osłony i inne zabezpieczenia.

Nie wolno wkładać przedmiotów nie przeznaczonych do urządzenia oraz należy unikać kontaktu z płynami (cieczami).

ELEKTRYCZNE

Urządzenie powinno być podłączone do sieci elektrycznej tylko w taki sposób, jaki przedstawia instrukcja.

Gniazdo musi być ulokowane w pobliżu i musi być do niego łatwy dostęp. Podczas przemieszczania urządzenia należy odłączyć go od sieci i trzymać kabel przy urządzeniu.

Wyłączenie urządzenia następuje po wyjęciu wtyczki sznura zasilającego z gniazdka sieciowego, które powinno być zlokalizowane blisko urządzenia i być łatwo dostępne.

Nie wolno korzystać z urządzenia, gdy uszkodzony jest kabel doprowadzający prąd lub wtyczka jest uszkodzona, oraz gdy pojawią się symptomy uszkodzenia urządzenia. Należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania pomocy.

W przypadku, gdy urządzenie posiada wtyczkę z uziemieniem, musi być podłączone do gniazdka z uziemieniem!

SERWISOWE

Należy wykonywać tylko rutynowe procedury zgodne z zawartymi instrukcjami. Nie należy samodzielnie naprawiać ani serwisować urządzenia. Należy odłączyć urządzenie od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą gdy zaistnieje jedna lub więcej z niżej wymienionych usterek:

- do urządzenia dostał się płyn/ciecz,
- urządzenie działa wadliwie w wyniku nieprawidłowego użytkowania,
- urządzenie nie działa zgodnie z opisem w instrukcji.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA



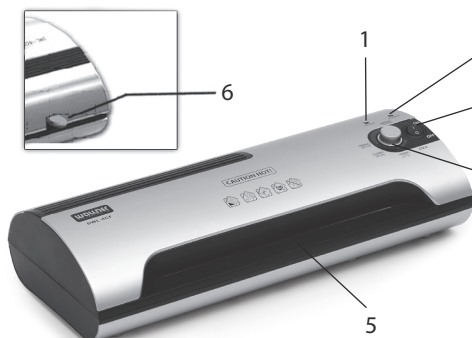
Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami domowymi.

Użytkownik zobowiązany jest, zepsute lub niepotrzebne już urządzenia elektryczne i elektroniczne odnieść do specjalnego punktu, wyrzucić do specjalnego kontenera lub ewentualnie odnieść urządzenie do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na opakowaniu produktu lub w instrukcji. Segregując śmieci przeznaczone do recyklingu pomagasz chronić środowisko naturalne.

LAMINATING MACHINE

WALLNER DWL-4CF / DWL-3AF

Read all instructions before use.



PART NAMES

1. POWER LIGHT
2. READY LIGHT
3. TEMPERATURE REGULATOR
4. MAIN SWITCH (I/O)
5. ENTRY
6. RELEASE/REVERSE BUTTON

MAIN SWITCH (4)

After pressing the main switch placed on the side of the laminating machine to the „I” position, the rollers begin to roll. The „POWER” light (1) will lighten up.

READY LIGHT (2)

The light informs:

- off** - that the temperature of the rollers is below the set temperature,
- on** - that the temperature of the rollers is equal or higher then the set temperature.



WARNING! To stabilize the temperatures and obtain best laminating results it is advisable to wait additional 5-10 minutes after the READY light lightens up.

RELEASE/REVERSE BUTTON (6)

In case the pouch is not fed vertically into the entrance or jammed inside, push the jam release button (6), then the pouch can be easily pulled out of the entrance.

TEMPERATURE REGULATOR (3)

Allows to adjust the laminating temperature accordingly to the used pouch's thickness. The regulator shows values in microns, as on laminating pouches, to allow easy setting of adequate temperatures.

OPERATION INSTRUCTION

HOT LAMINATION

1. Before laminating it is advisable to carry out a test lamination to familiarise yourself with the machine and to make sure that it is working correctly.
2. Plug the machine into an appropriate and easy-to-reach socket.
3. Choose the appropriate pouch's thickness to the laminated material and adjust the temperature accordingly to the used pouch's thickness by using the temperature regulator (3). It is a preliminary setting.
4. Set the main switch (4) placed on the side of the laminating machine in the „I“ position. The POWER light (1) will lighten up.
5. The laminating machine warms-up for about 4-6 minutes.
6. The machine is ready to use when the READY light (2) lightens up.
7. Insert the document with the sealed side first into the entry (5).
8. The laminating process is finished when the whole document comes out from the other end of the machine.
9. If the document is not properly laminated, repeat steps 7 and 8 again.
10. If the pouch gets jammed inside, push the RELEASE/REVERSE (6), then the pouch can be easily pulled out of the entrance.
11. If you are not using the machine, turn it off. This will guarantee best laminating results each time.



CAUTION!

Documents need to be inserted into the laminating pouch squarely and centrally, with a margin of around 3 mm from each side. A wider margin may cause folding, bending or blocking of the laminated document.

COLD LAMINATION

1. Set the main switch (4) placed on the side of the laminating machine in the „I“ position. The POWER light (1) will lighten up.
2. Set the temperature regulator (3) in the „COLD“ position. The READY light (2) will lighten up.
3. Insert the document with the sealed side first into the entry (5).
4. Take out the laminated document

HOW TO TURN OFF THE LAMINATING MACHINE

1. Set the temperature regulator (3) in the „COLD“ position.
2. Wait 10 minutes.
3. Turn the main switch (4) placed on the side of the machine to position „O“.
4. Unplug the machine from the socket. The machine is turned off now.

CLEANING THE ROLLERS

Before and after the lamination use a cleaning paper to clean the rollers from dust and glue. When the temperature is rising, place the cleaning paper and make it go through the laminating machine a few times. It will protect the machines from laminating pouches being pulled between the rollers. The cleaning paper may be replaced with a cardboard of the grammature around 250 g/m² with a rough texture.

CLEANING THE COVER

1. When the cover is dirty, use a soft wet cloth to clean it.
2. Do not use solvents or petrol.
3. Do not unscrew the cover to clean the rollers! It may cause electric shock!

HOW TO OBTAIN THE BEST RESULTS

1. If your laminating pouch is not envelope-type it may be pulled in during the lamination. The use of laminating pouches other than recommended may cause trouble during lamination.
2. Lines or wrinkles may appear, if the laminating pouch is not placed straight.
3. If the margin of the laminating pouch is wider than 3mm, pouches may fold on both edges of the document.
4. Laminated edges may not hold if the document is thicker than 300 mic.
5. The lamination of documents of the thickness lower than 150 mic or the use of laminating pouches of the thickness lower than 80 mic, especially cheap pouches where the PET layer is thicker than 50 mic, may cause wrinkles. In such cases it is advised to use a relatively low temperature (around 90°C) or to use a carrier.
6. If the laminated pouch is misty or does not show good gluing qualities, then you need to use a higher temperature.
7. If the laminated pouch is curved or wrinkled on the side, then you need to use a lower temperature.
8. Too high temperature may cause the pulling of the document into the rollers - use the RELEASE/REVERSE button to release the document and clean the rollers from the glue.

TECHNICAL DATA

Model	DWL-4CF	DWL-3AF
Voltage	220V 50Hz	220V 50Hz
Max laminating width	up to 240 mm	up to 340 mm
Max laminating thickness	150 mic	150 mic
Max. thickness of the document	0,6 mm	0,6 mm
Warm - up time	4-6 min	3-5 min
Lamination speed	350 mm/min	350 mm/min

SAFETY INSTRUCTIONS

SAFETY NOTICE

1. Do not leave cable where other may trip.
2. Do not attempt to open casing
3. Do not use if wet.
4. Switch off and unplug when not in use.
5. Do not cover the heat vents when in use.
6. Do not touch the heat vents when the machine is working.
7. Do not put any items through the heat vent.
8. Do not use if machine, cable, or socket is damaged.
9. Do not laminate in the vicinity of flammable substances
10. Do not use force while laminating.
11. Materials with rough edges or very thick ones may cause damage to the rollers.
12. Wait for the pouch to cool down, it may be hot.
13. When, according to the temperature limits in point 4.5.4 of the EN 60950-1:2006 norm, the risk of burning due to overpassing those limits appears, on the machine's casing is placed a warning: UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA NIE DOTYKAĆ or symbol 

IMPORTANT RECOMMENDATIONS / WARNINGS

For your own safety please maintain particular care while installing and using the machine.

GENERAL

Keep hands, long hair, loose articles of clothing, jewellery and ties away from device to avoid serious injury.

Unstable surfaces may cause the fall of the device, which can result in body injuries.

Please avoid fast stopping, use of additional force or surface unevenness while transporting the device on trolley, casters or table.

Do not remove mechanical and electrical securities such as locks, covers or others. It is forbidden to use objects not dedicated to do so or liquids.

ELECTRICAL

The machine should be plugged to the electric circuit only as presented in the manual.

The socket must be in close vicinity with easy access to the device. While moving the machine, pull the plug from the socket.

To turn off the appliance unplug it from the socket. Socket should be in close vicinity with easy access to device.

Do not use the machine when the wire or plug are damaged or after noticing symptoms of machine's damage. Please contact seller to obtain help.

When the device is equipped with a plug with grounding, then it has to be connected to a socket with grounding!

SERVICE

Proceed only with routine actions according to the manual. Do not repair or service machines on your own. Unplug the machine from the circuit and contact seller when one or more of the following faults occur:

- liquid gets into the machine
- machine malfunctions as a result of improper use
- machine does not work accordingly to the manual

NOTE ON ENVIRONMENTAL PROTECTION:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies: Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste.

Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.